

As part of a project, the company offers its customers support in the design and manufacture of their screw connection with the Safelock system and supports them in the prototype phase. For series production it offers a standard range of tools and gauges in the range 0.3 to 1.4mm.

Its Sales & Application Managers and the development team are at your disposal for further queries.

DC SWISS SA, Grand Rue 19  
CH-2735 Valbirse, [www.dcswiss.com](http://www.dcswiss.com)

## FRANÇAIS

### Nettoyage par neige carbonique CO2, par ACP

Une méthode efficace a été mise au point pour un nettoyage à sec au CO2 innovant.

Elle permet d'éliminer efficacement et en douceur la contamination particulaire et pelliculaire (poussière, résidus d'ablation, résidus de flux, traces de fumée des traitements laser, huiles, empreintes digitales, émulsions de coupe, pâte à polir, etc) sur presque tous les matériaux. Ceci est possible aussi bien sur de grandes surfaces que de manière sélective sur de petites surfaces fonctionnelles définies avec des exigences de pureté maximales.

Le jet de neige au CO2 permet un nettoyage à sec, écologique et sans résidus. L'utilisation d'un jet de nettoyage supersonique permet d'obtenir une performance de nettoyage maximale avec une consommation minimale de CO2.

- Sec : procédé de nettoyage à sec. Aucun séchage des substrats nettoyés n'est nécessaire.
- Sans résidus : Après le nettoyage, il n'y a pas de résidus d'auxiliaires organiques ou inorganiques et d'agents de nettoyage sur la surface de la pièce. Cela est particulièrement intéressant pour les produits médicaux.
- Partiel : Aussi propre que nécessaire ! Il peut être partiellement nettoyé avec le système de nettoyage de la neige au CO2.
- Ecologique : le CO2 liquide est obtenu comme sous-produit dans l'industrie chimique et dans les usines de biogaz. Le CO2 comme agent de nettoyage remplace les agents de nettoyage toxiques.
- Technologie : éprouvée pour les solutions d'automatisation. Le processus de nettoyage peut être lancé et arrêté en quelques secondes et des cycles courts sont possibles, compatible avec l'industrie 4.0.

Les clients ont la possibilité de venir à l'entreprise avec leurs pièces et de tester eux-mêmes le système. Ils peuvent également louer l'équipement pour effectuer les tests dans l'entreprise ou chez eux. Quoi qu'il en soit, TeSe trouvera la solution qui conviendra. Elle sera heureuse de démontrer l'efficacité du nettoyage par jet de neige au CO2.



## DEUTSCH

### CO2 Schnee Reinigung von ACP

Mit der innovativen CO2-Trockenreinigung mit dem CO2-Schneestrahle wurde ein effektives Reinigungsverfahren entwickelt.

Es ermöglicht die effiziente und schonende Entfernung partikulärer und filmischer Verunreinigungen (Staub, Ablationsrückstände, Flitter, Flussmittelrückstände, Schmauchspuren aus Laserbehandlungen, Öle, Fingerprints, Schneidemulsionen, Polierpaste etc) auf nahezu allen Materialien. Dies auf grossen wie auch selektiv auf kleinsten definierten Funktionsbereichen mit höchsten Reinheitsanforderungen.

Der CO2-Schneestrahle erlaubt eine trockene, umweltschonende, rückstandsfreie Reinigung. Durch den Einsatz eines überschall-schnellen Reinigungsstrahles kann - bei minimalem CO2-Verbrauch - eine maximale Reinigungsleistung realisiert werden.

- Trocken: Trockener Reinigungsprozess. Es ist keine Trocknung der gereinigten Substrate notwendig.
- Rückstandsfrei: Nach der Reinigung sind keine Rückstände von organischen oder anorganischen Hilfsmitteln und Reinigungsmitteln auf der Teileoberfläche vorhanden. Dies ist insbesondere für medizinische Produkte interessant.
- Partiiell: So sauber wie nötig! Es kann partiell gereinigt werden mit dem CO2- Schneestrahlsystem.
- Umwelt-Schonend: Flüssiges CO2 wird als Nebenprodukt in der chemischen Industrie und in Biogasanlagen gewonnen. CO2 als Reinigungsmittel ersetzt toxische Reinigungsmittel.
- Technologie: bewährt für Automationslösungen. Der Reinigungsprozess lässt sich in Sekunden starten und stoppen und es sind kurze Taktzeiten realisierbar, Industrie 4.0 kompatibel.

Die Kunden haben die Möglichkeit, mit ihren Teilen bei der Firma vorbei zukommen und die Anlage selber zu testen. Sie können die Anlage auch mieten um die Test's in ihrer Firma durchzuführen.

So oder so, TeSe findet eine Lösung. Gerne demonstriert sie ihren Kunden an ihrem eigenen Teil, wie wirkungsvoll die CO2 Schneestrahler-Reinigung ist.

ENGLISH

## CO2 snow cleaning, by ACP

An efficient method has been developed for innovative CO2 dry cleaning.

It effectively and gently removes particulate and film contamination (dust, ablation residues, flux residues, traces of smoke from laser treatments, oils, fingerprints, cutting emulsions, polishing paste, etc.) from almost all materials. This is possible on large surfaces as well as selectively on small, defined functional surfaces with maximum purity requirements. The CO2 snow blasting system enables dry, environmentally friendly and residue-free cleaning. The use of a supersonic cleaning jet ensures maximum cleaning performance with minimum CO2 consumption.

- Dry: dry cleaning process. No drying of the cleaned substrates is necessary.
- Residue-free: After cleaning, there are no residues of organic or inorganic auxiliaries and cleaning agents on the surface of the workpiece. This is particularly interesting for medical products.
- Partial: As clean as necessary! It can be partially cleaned with the CO2 snow cleaning system.
- Ecological: liquid CO2 is obtained as a by-product in the

chemical industry and in biogas plants. CO2 as a cleaning agent replaces toxic cleaning agents.

- Technology: Proven for automation solutions. The cleaning process can be started and stopped in seconds and short cycles are possible, compatible with Industry 4.0.

Clients have the possibility to come to the company with their parts and test the system themselves. They can also rent the equipment to carry out the tests in their company. In any case, TeSe will find a solution. The company would be happy to demonstrate the effectiveness of CO2 snow jet cleaning to everyone interested.

TeSe AG, Alte Winterthurerstrasse 11B  
CH-8309 Nürensdorf, [www.tese.ch](http://www.tese.ch)

FRANÇAIS

## Hahn Automation présente ses «Smart-solutions» pour faciliter les opérations en automatisation industrielle

Le constructeur de machines Hahn Automation a récemment présenté «SmartSolutions», sa toute nouvelle série de produits avec «Solutions intelligentes» .

Les installations d'usinage industrielles offrent une grande variété de processus et sont particulièrement faciles à utiliser. En combinaison avec le logiciel «SIA» (automatisation intelligente et intuitive) spécialement développé, les utilisateurs peuvent configurer et contrôler leurs systèmes sur une tablette. La conception de l'interface utilisateur est similaire à celle d'un smartphone, utilisant des symboles et des graphiques pour afficher des paramètres modifiables. Même les opérateurs sans grande expérience peuvent rapidement s'y retrouver dans le logiciel et adapter les systèmes SmartSolutions à leurs besoins individuels. Les SmartSolutions sont chacune équipées d'une caméra qui



envoie une photo en direct pendant le processus d'installation, pour une précision maximale dans la définition des points d'usinage. Grâce à la navigation intelligente dans les menus, les opérateurs savent à tout moment à quelle étape du processus ils se trouvent. Le système guide l'utilisateur à travers un processus de configuration étape par étape, tandis que des éléments graphiques facilitent le fonctionnement et rendent l'interface utilisateur bien structurée et facile à comprendre. En outre, certaines sections du programme sont déjà préconfigurées et incluses dans la livraison, ce qui signifie que l'opérateur peut y accéder à tout moment en fonction de ses besoins. « Notre objectif était de